

淡水的戀歌

一流讀書人導讀

書名：詩情海陸

作者：許慧明（淡水文化基金會董事長）

編者：林盛彬（西語系退休副教授）

出版社：淡江大學出版中心

ISBN：9786267032541

導讀／西語系退休副教授林盛彬

從2016年開始的「淡水福爾摩沙國際詩歌節」，由世界詩人運動組織亞洲區副會長、國家文學獎詩人李魁賢主編創刊的《詩情海陸詩選》，其內容以該年度參加詩歌節的國內外詩人作品為主。今年是在疫情下，停辦兩年之後，再次舉行的實體詩歌節活動，由我負責編務。

本書收錄來自阿爾巴尼亞、哥倫比亞、希臘、義大利、日本、肯亞、墨西哥、摩洛哥、秘魯、薩爾瓦多、西班牙、烏茲別克等12個國家的詩人及國內共36位詩人作品。這些國外詩人，年齡從四十多到六十多歲，都在他們本國及國際詩壇有不凡表現。

今年詩歌節的主題為：「愛、自由與和平」，但每個國家所承受的現實問題不同，他們詩中所觸及的內容與情感很多元。如阿爾巴尼亞美籍教授傑克·馬里納耶（Gjekë Marinaj）的〈自畫像〉（Self-Portrait）：「我對混沌的黑暗法則沒有什麼可表白的，／我厭惡任何侵略前奏的結果，／為了另一個人的利益而毀滅一個人。／／原諒我，米爾頓，但這樣更好／在天堂服事勝過在地獄統治。」不經意就會用典，借米爾頓（John Milton, 1608-1674）的《失樂園》（Paradise Lost），反駁其中的撒旦觀點，形成一種互文性（intertextuality）。這同樣出現在任教於美國大學的秘魯詩人卡洛斯·恩立奎·岡薩雷斯（Carlos Enrique Gonzales）的詩〈安蒂岡妮或一部虛構小說的歷史〉（Antígona o la Historia de una ficción）。不過，同樣在大學任教的肯亞詩人克里斯多福·歐肯瓦（Christopher Okemwa）的〈此時此地〉（Here Now），「此時此地我與烏克蘭同在／她的男人、女人和孩子／我對你的愛／在霍維拉山前展現」，則與烏克蘭人站在同一陣線，表達對烏克蘭人的支持與愛。

另外，旅居義大利的摩洛哥女詩人達麗拉·希雅奧微（Dalila Hiaoui）的〈憲法〉（Constitution）：「不願回來從水源阻斷我的噴泉／／四分五裂我的土地。／毀滅我的山丘／禁止我用口舌表達自己／或保護我免受陷於泥地的懲罰。」在於表達對女性尊

嚴與權利的漠視與傷害。

日本的年輕詩人永芳佑樹，則是個前衛實驗的女詩人：「對於只閱讀在言語外側修補過的字句行間的我們／或許不需要演說，也或許不需要詩／／『說到一半的話／寫不出來的那一行字／最能說明真相』」，她的創作和朗誦方式，或可稱為行動藝術

（Performance art）。同樣屬於前衛的墨西哥年輕詩人拉烏爾·希布蘭（Raúl Gibrón），則是藉著詩表達生態與綠色概念：「小鳥們在那些4 x 6的／樹上書寫／避免擴大／／（一封沒有空氣的信讓人痛心地留在地上）。／／小鳥們／用光線／在6x6上畫畫／他們不能把我塞進一個正方形裡」。

文化是累積的，只有持續的做，才能顯其精神意義，才見得出它的厚度和深度。《詩情海陸》屬於淡水，屬於台灣，也屬於世界。

詩情 海陸

POETRY
FEELING
IN SEA
AND
LAND 2023

林盛彬 主編
Edited by LIN Sheng-bin



2023 淡水福爾摩莎國際詩歌節
Formosa International Poetry Festival in Tamsui, Taiwan, 2023
淡水文化基金會主辦
Sponsored by Tamsui Culture Foundation



淡江時報